

台北市原住民族語聖經朗讀比賽

台北市原住民族語聖書朗讀大會

Taipei City Competition of Declaiming Verses from the Aboriginal-Language Versions of the Bible

文 | 王雅萍 (政治大學民族學系副教授·台北市政府原住民族語言輔導計畫主持人)

圖 | 范月華 宋神財

全國首創的第一屆族語聖經朗讀比賽，於10月31日下午1點，假台北市立內湖高工展開比賽。本次比賽由政大原住民族研究中心承辦，一共102人報名，98人參賽。台北市原住民事務委員會主委楊馨怡開幕致詞時，親自上場朗讀阿美語主禱文贏得掌聲。活動吸引近500人與會，盛況空前。

族語聖經 親子共讀

聖經是世界上擁有最多語言譯本的書籍，據統計已被譯成2,479種語言，其中台灣原住民族語言占了7種，目前台灣原住民族14族當中，已有7族（阿美、布農、排灣、泰雅、太魯閣、魯凱、雅美〔達悟〕）具備聖經



台北市原民會楊馨怡主委（左）頒獎。

（新約或新舊約）的族語譯本，本次比賽由聖經公會提供聖經使用權。

本次族語聖經比賽隊伍分別來自阿美族5組、泰雅族3組、太魯閣族1組、排灣族4組、布農族1組、魯凱族2組報名參賽。

朗讀試題範圍 依組別訂定

◎兒童組：馬太福音5篇、路加福音3篇、約翰福音4篇，總計12篇。

◎青少年組與青年組：馬太福音、馬可福音、路加福音、約

翰福音、使徒行傳、羅馬書、哥林多前書、哥林多後書、加拉太書、以弗所書、腓力比書、歌羅西書、提摩太後書、希伯來書、彼得前書、約翰一書、啟示錄，總計25篇。

◎社會組、松年組：馬太福音、馬可福音、約翰福音、使徒福音、羅馬書、哥林多前書、加拉太書、以弗所書、腓力比書、歌羅西書、提摩太後書、希伯來書、彼得前書、約翰一書、啟示錄，總計50篇。

大會評審由台灣基督長老教會總會助理總幹事星·歐拉



一家人都是族語聖經朗讀參賽者。



同樣也是參賽者的女兒在窗外關心爸爸的參賽狀況。

姆 (Sing 'Olam) 牧師等10人擔任評審團召集人，評分標準分為語音（發音、聲調）占40%；聲情（句讀、語調、文氣、流暢度）占40%；台風（穿著傳統服飾、態度、表情）占20%。每一小組取特優一名，獎金2,000元及獎狀乙張；優等二名，獎金1,000元及獎狀乙張；小族有參加獎500元及獎狀乙張。其中阿美族與泰雅族競爭最為激烈。

結合教會 帶動說族語的風氣

台北市原民會自2001年以來，在全國首創風氣開設都會區的語言巢，實施至今已邁入第九年，目前在12個行政區內共設置10族35個語言巢。據統計，99年度台北市高中職以下原住民學生為3,543人，但辦理之語言巢每月平均人數為



378人，僅占原住民學生的9.4%，巢生有遞減現象。

楊馨怡主委表示：「此次聖經朗讀比賽的精神在於活絡都會原住民族語的使用，因原住民族目前多信仰基督教、天主教，且族語聖經自翻譯以來保留了許多原住民族的族語詞彙，與原住民生活、文化有緊密的結

合，因此與各教會合作，希望藉由親子共讀族語聖經，活化都會原住民族語之生機。」

比賽在當天下午4點舉行閉幕式，由玉成教會柯伊諾·拉斌 (Kino Lafin) 牧師擔任頒獎活動主持人，由雅美族等小族代表、語言巢老師代表、原民會教文處行政人員一一登場朗讀觀摩，族語流暢者贏得讚嘆，並穿插即興表演。

這場首次由政府及教會合作推動的親子共讀族語聖經活動，吸引族人在禮拜天做完禮拜後齊聚一堂，活動在不斷的笑聲、期待中央原民會教文處擴大舉辦聲，及替族語復振加油的禱告聲中，畫下句點。◆

